

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 33 (1907)  
**Heft:** 34

**Artikel:** Chinesisches Sprüchwort  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-440912>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Hat auch der Heimatschein des Tell  
Sich nicht gefunden, laßt das Greinen!  
's war mancher trotzige Rebell  
Im Schweizerrevolk will ich meinen.

Wär' auch, was uns entflammt als Kind  
Ein Aufguß nur von alten Mären,  
Hätt' wie Chronisten einmal sind,  
Man aufgemußt uns einen Bären, —

So wär' verloren nichts dabei!  
„Thall“ oder Tell — Buchstabenlaube!  
Die Vögte flogen, ihr seid frei,  
Und Gekflers Zwingsburg liegt im Staube!

Freut' des Geländes Euch am See,  
D'rauf Wa'd're sich die Hände schütteln,  
Und laßt kein Kirchenlicht in spe  
An unserm grünen Rüttli rütteln.

Wer war's, der Tell die Kraft verlieh,  
Im Lied unsterblich fortzuleben?  
Der rief: „Nur das veraltet nie,  
Was nie und nirgend sich begeben!“ Alfred Beetschen.

### Der Automöbler.

(Frei nach Schiller).

Willst du nicht im Polster sitzen,  
In der Kutsche sanft und weich?  
Brauchst du nicht vor Angst zu  
schwitzen,  
Fährst so sicher und so gleich.

„Mutter, Mutter, laß die Phrasen,  
Auf dem Auto möcht' ich rasen!“  
Willst du nicht zum Eismeer fahren  
Mit der Jungfrauabahn hinauf?  
Skrümmt dir keins von deinen  
Haaren

Und du kommst nicht um den Schnauf.  
„Mutter, Mutter, das dem Pöbel!  
Ich will fahren Automöbel!“

Willst du nicht die Coupon schneiden,  
Die am ersten fällig sind?  
Draußen wird es dir verleiden  
Bei Gestank und Staub und Wind.  
„Laß die Coupon, laß sie liegen;  
Mutter, Mutter, laß mich fliegen!“

Und der Knabe ging zu töffeln,  
Und es treibt und reizt ihn fort,  
Rastlos mit verummten Böffeln  
Durch manch unbekanntes Ort.  
Vor ihm her mit Windeschnelle  
Flieht der wandernde Geselle.

Ueber Felder, durch die Koppel  
Rast es hin mit leichtem Schwung;  
Rast dahin das Automöbel,  
Zwinget Mensch und Vieh zum  
Sprung;  
Über hinter ihm nach oben  
Sind die Häufte flucherhoben.

Jezo in der engen Gasse  
Tut es, doch viel zu spat,  
Und auf eine Menschenmasse  
Fährt es los wie rabiat.  
Strauchelnd überschlägt das Möbel  
Wirft den Autler in den Pöbel.

Mit des Jammers dummen Blicken  
Fleht er zu dem Menschenschwarm,  
Fleht umsonst, denn ihn zu knicken,  
Geben sich schon Faust und Arm.  
Plötzlich, da schon Schläge schallten  
Kommen Polizeigestalten.

Und mit des Gesetzes Händen  
Halten sie den Töffler fest  
„Mußt du Tod und Jammer senden“,  
Rufen sie, „in unser Nest?  
Raum für alle hat die Erde  
Aber nicht für dein Gefährte!“  
Moll.

### Börsen-Variante.

Wo Alles Pleite macht, kann  
Cohn allein nicht arm bleiben!..

### Politischer Witterungsbericht

von der meteorologischen „Nebelspalter“-Warte.

Eine tiefe Depression hat sich über der schwarzen nordwest-afrikanischen Wetterecke entwickelt, zieht über das südwestliche Europa heran und hat in Paris schon auch einen Börsenwettersturz verursacht! Dagegen zog von den britischen Inseln eine Schönwetter-Hochdruckzone über Wilhelmshöhe mit Rede- und Paradesonnenschein (selten gewordenes „Kaiserwetter“) bis Ischl, wo sie diplomatische Trinkspruch-Windstille hervorrief. Eine Teildepression besteht über der südofteuropäischen Wetterecke fort: desgleichen steht das Barometer noch sehr tief in Rußland, wo man überall Wetterleuchten und Bombendonnerrollen bemerkt. Außerdem hat sich überall der Wirtschaftshimmel umdüstert, die Börsenbarometer sind stark gesunken und nach dem sich verflachenden Konjunktur-Hochdruck regnet es Pleiten! In der Central-schweiz weht eine steife Geldsatz-Bise und der Nationalbank-Eiger hat den höheren Diskont-Wetterhut aufgesetzt. . .

Mutmaßliche Witterungsaussicht: Wenn's nicht anders wird, bleibt's wie's ist — wer kann, bringe sein Heu herein!  
Dreckschwalbe.

### Klassische Zitate über Marokko.

Der Sultan: „Sein oder Nichtsein, das ist die Frage.“

Raisuli: „Ein freies Leben führen wir. . .“

Mac Lean: „Wir wollen frei sein. . .“

Der Präsident: „Noch am Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.“

Frankreich: „Hier vollend ich's, die Gelegenheit ist günstig!“

Spanien: „Ist nur der Sarazen es wert?“

Casablanca: „Mord! Mord!“

Arm. Müller: „Weit vom Ziel, ist gut vorm Schuß!“ Pepi.

### Vom Kasernenhof.

Korporal (zum Rekruten, der, ohne sich abzumelden, auf einmal verschwunden war und endlich wieder erscheint): „Wo waren Sie denn so lange?“

Rekrut: „Korporal! Ich mußte einem andern Korporale die Munitionskiste auf's Fourierbureau tragen helfen.“

Korporal: „So? Was war das für einer?“

Rekrut: „Korporal! Das weiß ich nicht. Ich kenne ihn nicht.“

Korporal: „Da sieht man's wieder. Was geht Sie der an? Habe ich Ihnen nicht schon oft gesagt, daß Sie mir zu gehorchen haben und nicht jedem anderen Esel, der kommt und Ihnen befehlen will?“  
Har.

Korporal (zu Füsilier A.): „Na, wie laufen Sie denn wieder davon? Was fehlt Ihnen?“

Füsilier A.: „Ich habe . . .“

Korporal: „Ja, was haben Sie denn?“

Füsilier A.: „Ich habe . . . Zwetschgen zu Mittag gegessen.“  
Har.

Leutnant (instruierend): Vor allem müßt ihr unter euch treue Kameradschaft pflegen. Wenn einer nicht mehr weiter kommt, sollt ihr ihn nicht liegen lassen. Oder wenn euch etwas von eurer Ausrüstung fehlt, sollt ihr euch nicht im Geheimen mit den Effekten eines Kameraden bedienen, daß dieser dann in Verlegenheit kommt. — „Was wäre das dann? Sie! Meier?“

Füsilier Meier (der nicht aufgepaßt hat, indem er Achtungstellung annimmt): „Herr Leutnant! Treue Kameradschaft!“  
Har.

### Schade!

Ist bei uns ein Galgenstrick,  
Der als Mörder stets erbötig,  
Ist der Anonaubürger Frid  
In der freien Schweiz so nötig?

Er will nicht Verräter sein  
An den braven Spießgenossen.  
Ruten! — aber nicht gar fein  
Hätten leicht sein Maul erschlossen!  
Brügel leider sind jedoch  
Nicht erlaubt und nicht gefezlich,  
Was für Schuste immer noch  
Sehr erbaulich und ergötzlich.

### Chinesisches Sprüchwort.

(Nervösen Haste-Europäern hinter die Ohren).

Wer früh aufsteht, der ist sich arm,  
Wer lange schläft, hält's Bette  
warm! . . . 5-a.

Rägel: „Mer wur scho meine, Ihr gehört zum Seheswürdigkeit u d'r Stadt, wien Ihr die Zit her breit unanandblastid und säb wur mer.“

Chueri: „Amel dum i vor Eu im Bädeker, i bin I garant dafür. Uebri ges ich es guet, wenn über d'r ärgst Fröndeverkehr öpper uf d'r Straß ist, wo über alls B'scheid weiß.“

Rägel: „Eu und Cuere Sagbock fröged f scho f'erst, cha mer's itilbe?“

Chueri: „I hän amel vorhinig französisch Ustkunft gä, Ihr hätted jo chönne cho mit Cuere Gierbrecht-Esperanto, und säb hätteder.“

Rägel: „Französisch und Ihr! Nimmt ni Wunder mit mem?“

Chueri: „Hä, es sind Zwee det bin Mühltrad une glande und händ überdure glueget, wo's stoht „Städtisches Laboratorium“ und do han i nu gehört, daß Eine gleit het uf französisch, er heb si 's Volitechnikum gleich anderst vorgstellt; do hän i d'Sage gleitig abgestellt und —“

Rägel: „sind i 's Mühltrad ie.“

Chueri: „Wämer Eu öppis verzellt, sett mer I allimol ä Munkeltrub i 's Mülligä, daß Ehr ein nid chönd drivede. — Gepliziert han ehn es, uf französisch perle und ha mir für dā Stadtroth verexgüsiert.“

Rägel: „Ihr wäred mer ehne e chönti Rechtsblehrig gä ha in Cuere Toppelschümmelstuel ine und säb wäred mer.“

Chueri: „Hä, i han ehne halt gleit, sie wäred begriffe, daß mer das Gehäu, wo dra stoht „Städtisches Laboratorium“ nid extra chön ufeschliffe, bivor die neu Brugg g'macht werdi und do —“

Rägel: „Und da werbed f uf französisch gleit ha, mer chön's ja überschlippe oder abstrage.“

Chueri: „Zeh han i allimol gemeint, Ihr chöned nid französisch, Rägel? Brezis säb händ f gleit und do bin i allerdings plögli i 's Mühltrad ie.“

Rägel: „Uf tütsch, nid wahr?“